

УДК: 811.111'373.2

Дальдинова Э. О., Г., канд. педаг. наук, доцент
Бураева Т. В., канд. филол. наук, доцент
КалмГУ им. Б.Б. Городовикова,
Российская Федерация

СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ САЙТОНИМОВ

Сайтоним (доменное имя) – это тип онима, который функционирует в интернет-пространстве и является базовой единицей интернет-ономастикона, который составляют имена собственные, характерные только интернет-среде. Доменное имя – это новый объект лингвистического исследования. К сайтонимам принято относить имена собственные, которые обозначают адрес сайта (доменное имя), а также заголовки, находящиеся на главной странице этого сайта. Термины «сайтоним» и «доменное имя» употребляются синонимично. Доменные имена – это первое, с чем знакомится пользователь при входе на сайты и при поиске сайтов в Интернете, следовательно, структура и семантика сайтонимов имеют особое значение. Сайтоним является способом привлечения внимания пользователей и возможностью воздействия на них. Сайтоним воздействует на пользователей, побуждая их выбрать и остановиться на той или иной страничке.

Ключевые слова: сайтоним, немецкоязычное доменное имя, интернет-ономастикон, сайт, интернет-пространство.

Дальдинова Э. О., Г., пед. илим. канд., доцент
Бураева Т. В., филол. илим. канд., доцент
Б. Б. Городовиков ат. КалмМУ
Россия Федерациясы

НЕМИС ТИЛДҮҮ САЙТОНИМДЕРДИН СТРУКТУРАЛЫК МҮНӨЗДӨМӨСҮ

Сайтоним (домендик аталыш) – онимдин интернет-мейкиндикте колдонулган жана интернет-ономастикондун базалык бирдиги болуп эсептелген, интернет-чөйрөгө гана мүнөздүү болгон энчилүү аттардан турган тиби. Домендик аталыш – лингвистикалык изилдөөнүн жаңы объектиси. Сайтонимдерге сайттын дарегин билдирген энчилүү аталыштар (домендик аталыш), ошондой эле бул сайттын башкы бетинде орун алган аталыштарды киргизип жүрүшөт. «Сайтоним» жана «домендик аталыш» терминдери синоним катары колдонулат. Колдонуучу сайтка киргенде жана Интернетте сайттарды издегенде алгач эле домендик аталыштарга туш болот, андыктан сайтонимдердин түзүлүшү менен семантикасы өзгөчө мааниге ээ. Сайтоним колдонуучулардын көңүлүн буруу ыкмасы жана аларга таасир этүү мүмкүнчүлүгү болуп саналат. Сайтоним тигил же бул баракчаны тандоого жана ага токтолууга өбөлгө түзүү менен, колдонуучуларга таасир этет.

Өзөктүү сөздөр: сайтоним, немис тилдүү домендик аталыш, интернет-ономастикон, сайт, интернет-мейкиндик.

*Daldinova E. O., G., PHD of pedagogy, docent
Buraeva T. B., PHD. Philology., docent
KalmGU named after. B. B. Gorodikova, Russia*

THE CHARACTERISTIC STRUCTURE OF GERMAN SPEAKING SITEONYM

Siteonym (domain name) is a type of onym that functions in the Internet space and is the basic unit of the Internet onomasticon, which consists of proper names that are characteristic only of the Internet environment. The domain name is a new object of linguistic research. It is customary to refer to site names as proper names, which denote the site address (domain name), as well as headings located on the main page of this site. The terms "sitename" and "domain name" are used synonymously. Domain names are the first thing a user gets acquainted with when entering sites and when searching for sites on the Internet, therefore, the structure and semantics of site names are of particular importance. Siteonym is a way of attracting the attention of users and the possibility of influencing them. The site name influences users, prompting them to choose and stop on a particular page.

Key words: *sitename, German-language domain name, Internet onomasticon, site, Internet space.*

Итак, сайт - это такой ресурс Сети, который представляет собой совокупность веб-страниц, располагающихся на веб-узле. Каждый веб-узел (т.е. каждое устройство, подключенное к Сети), должен быть распознан, чтобы вступать во взаимодействие с другими сетевыми устройствами. Для взаимной идентификации устройств, был придуман так называемый **IP-адрес**. Это – разделённая точками последовательность цифр, которая содержит информацию о номере сети и номере узла в сети [Олифер 2010:488]. Для доступа на веб-сайты, расположенных на узлах, начал использоваться IP-адрес. Дело в том, что запоминать числа для идентификации веб-сайта очень сложно. Поэтому пришли к решению соотносить IP-адрес с последовательностью знаков, и вместо цифр стали применять буквы, например, 12. Адрес 201.164.24.72 приобрел вид *www.fiat.it*. Новый тип адреса содержит не только буквы, но и цифры, и другие символы. Такой адрес получил название **доменное имя**, он обеспечивает доступ пользователей Интернета на веб-сайты. По международному стандарту у доменного имени иерархическая структура: оно составлено из частей, которые располагаются в адресной строке в соответствии с их уровнем слева направо через точку. Первым справа записывается **домен верхнего (первого) уровня**, который указывает тематику сайта (*.info* - информационный сайт; *.edu* - образовательный сайт) или его географическую принадлежность (*.us* – сайт США, *.co.uk* – сайт Великобритании, *.de* – сайт Германии, *.at* сайт Австрии, *.ru* – сайт России.). Затем идет **домен второго уровня**, состоящий в основном из слова или словосочетания, а также здесь могут быть цифры или другие знаки. Это главная часть доменного имени, именно она отличает его от других доменных имён. Итак, структура имени собственного любого веб-сайта

состоит из трёх блоков: спецификатор схемы (*http://, ftp://*) + сайтоним + публичный суффикс (*.com, .org*). К сайтономам принято относить те имена собственные, которые находятся в адресной строке (доменное имя, например, <http://kalmregion.ru/>, и заголовок, который находится на главной странице (например, *Правительство Республики Калмыкия*).

В нашей работе рассматривается именно адрес сайта, доменное имя. Оба этих имени являются собственными и называют один и тот же сайт. Потому они оба являются сайтономами, которые, как правило, находятся в определённых иерархических отношениях, где гиперонимом является название портала, Правительство Республики Калмыкия, а гипонимами – адреса страниц сайта (<http://kalmregion.ru/>). Сайтоним (доменное имя) – это тип онима, функционирующий только в интернет-пространстве и являющийся базовой единицей интернет-ономастикона, который составляют имена собственные, свойственные только интернет-среде.

К сайтономам принято относить имена собственные, обозначающие адрес сайта (доменное имя), а также заголовки, находящиеся на главной странице этого сайта. В данной статье исследуется структура немецкоязычных доменных имен.

Доменное имя – это новый объект лингвистического исследования.

Поскольку доменные имена – это первое, с чем знакомится пользователь при входе на сайт и при поиске сайтов в Интернете, то его структура и семантика имеют особое значение, так как может являться способом привлечения пользователей и воздействия на них. Были изучены домены второго уровня, т.е. именно та часть доменного имени, которая является Интернет адресом целого сайта или портала и определяется нами как сайтоним. В дальнейшем термины «сайтоним» и «доменное имя» мы употребляем синонимично.

На сайте регистрации доменных имен в зоне –DE опубликованы правила создания доменных имен, которые в основном идентичны, но создание сайтонима в доменной зоне имеет свои особенности. Например, допускаются очень длинные доменные имена, до 63 знаков, употребление дефиса, включение умлаутов и буквы ß.

Неоспоримым фактом на сегодняшний день является и то, что с каждым годом растет тенденция к удлинению сайтонима (www.waswirkoennenkoenntihrschonlange.de, www.stuttgart-hinter-sich-gelassen.de, www.windows-server-administrator-gesucht.de), и стоит заметить, что в большинстве случаев отдается предпочтение более длинным именам, чем коротким. Но все же оптимальным вариантом для сайтонима существует длина в 10-12 знаков (www.gutesbad.de, www.schlecker.de, www.paparazzi.de, www.tabak4you.de, www.mediamarkt.de, www.domainname.de, www.dino-online.de, www.schwarzkopf.de, www.mediamonster.de, Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.).

Образованные с дефисом сайтонимы представляют собой самую большую группу доменных имен, Знак дефис «-» используют наряду со знаками немецкого языка (умлауты и ß). Дефис нельзя использовать в самом начале и в самом конце сайтонима, его можно использовать только посередине или рядом с ней. Так как дефис действует в роли разделения слов, то его используют в качестве пробела, чтобы люди лучше увидели раздел между двумя словами (www.du-bist.net, www.mit-77-terabit-durch-europa.de, www.villa-am-wolfgangsee.de, www.erfolg-weltweit.com). Например, если название сайта «Universität Kassel», то можно использовать такой сайтоним, как: www.uni-kassel.de, а также конкретизировать тот или иной род деятельности университета, например, www.gruene-uni-kassel.de, www.unibuch-kassel.de и т.д. Не рекомендуется использовать дефис более двух раз в одном домене.

С 1 марта 2004 года при регистрации доменных имен в зоне .DE пользователи теперь могут использовать 92 новых символа. Наряду с уже известными умлаутами "ä", "ö", "ü" имеются также ряд и других символов, которые можно использовать

Примеры сайтонимов с умлаутами:

jägermeister.net, bücher.com, **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** – Weingut Schönberger Winery, **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** - Trüffelschwein

Следующие языковые формы могут идентифицироваться как:

1) Сокращения (Abkürzungen), например: www.zdf.de, www.db.de, www.nvv.de, www.dpma.de.

2) Прилагательные (Adjektive), например: www.lecker-lecker.de, www.weltweit.de.

3) Прилагательные с существительными (Adjektiv mit Substantiven), например: www.sonnige-Dachterrassen.de, familienfreundliches-Wohnen.de, www.gutesbad.de.

4) Повествовательные предложения (Aussagesätze): www.ich-kauf-mir-eine-wohnung.de, www.waswirkoennenkoeenntihrschonlange.de.

5) Эллипсы (Ellipsen), например: www.allesklar.de, www.klug-suchen.de, www.bestes-auto-seiner-klasse.de, www.rund-ums-inter.net.

6) Эллиптическое устройство предложения (Elliptische Satzgefüge), например: www.wenndannrichtig.de.

7) Вопросы (Fragen), www.woistpaul.de, www.wer-ist-der-maulwurf.de.

8) Имена каждого вида (Namen jeder Art), например: www.halle.de, www.audi.de, www.marlboro.de.

9) Существительные (Substantive): www.saturn.de, www.zeitung.de, www.welt.de, www.zeit.de, www.wissenschaft.de.

10) Императивы (Imperative), например: www.machs-mit.de.

11) Междометия (Interjektionen), например: www.pustekuchen.de, www.verflixttundzugenaecht.de.

12) Фразы (Phrasen), например: www.du-bist.net, www.ingolstadt-hinter-sich-gelassen.de, www.stuttgart-hinter-sich-gelassen.de, www.liebe-ohne-en.de, www.last-minute-reisen-1a.de.

13) чистые последовательности чисел (reineZahlenfolgen): www.4711.com.

14) Сочетание букв и цифр (Buchstaben-Zahlen-Folgen), например: www.b2b.de, www.3W4U.de, www.aok4you.de.

15) Комбинации слов и букв (Wort-Buchstaben-Kombinationen), например: www.dickesb.de.

16) Комбинации слов и цифр (Wort-Zahlen-Kombinationen) например: www.server4you.de, www.autoscout24.de, www.600-heisse-Fonds-ohne-Kaufgebuehren.de, www.mit-77-terabit-durch-europa.de, www.sydney-muenchen-in-0.7sec.de, www.tabak4you.de,

17) Искусственно образованные слова (Kunstwörter), например: www.google.de.

18) Иностранные слова (Fremdwörter), например: www.yahoo.de, www.go-dive.de, www.fit-for-travel.de, www.howtobeamoviestar.com.

Очень часто можно встретить сайтони́мы, состоящие из сокращений и аббревиатур (www.db.de – DeutscheBahn). Под понятием «аббревиатура», «сокращение», «аббревиальная лексема» понимается «лексическая аббревиатура» - существительное, образованное сокращением слова или устойчивого словосочетания, имеющего признаки отдельной лексемы как элемента словарного состава языка [Могилевский, 1986].

Несмотря на некоторое «неудобство» сложносокращенных слов (иногда они вызывают сложные ассоциации и неверные расшифровки), они получили большое распространение во многих тематических сферах и при создании доменных имен.

Некоторые новые слова в современном немецком языке представляют собой сокращенные укороченные варианты своих «прототипов» - полных слов или словосочетаний. Активное образование сложносокращенных слов в немецком языке позволяет рассматривать аббревиацию как один из достаточно продуктивных способов немецкого словотворчества.

Однако большая часть аббревиатур прочно входит в разговорный язык. Одной из общих причин продуктивности таких образований является то, что данные аббревиатуры - эффективное средство экономии речевых средств при создании доменных имен.

И "сокращения", и "аббревиация" - темы не новые, они имеют давнюю традицию изучения [Потапова, 2002]. Многие авторы к причинам появления сокращений наряду с установкой на экономию относят так же стремление к созданию экспрессивных единиц или «требование к

эмоционально-стилистическому разнообразию». Проведенные языковые исследования свидетельствуют о широком использовании аббревиации в разговорной речи как чрезвычайно продуктивного способа словообразования, а использование их в Интернет – дискурсе для экономии времени и простоты запоминания.

При классификации кратких форм слов и словосочетаний необходимо учитывать все их структурно-формальные признаки, так как они имеют различную форму. Ввиду этого представляется более обоснованным делить все рассматриваемые краткие формы слов и словосочетаний коллоквиальной лексики на три группы [Могилевский, 1986].

1. Контрактуры, то есть слова, возникшие вследствие усечения любой части слова или группы слов. В численном соотношении контрактуры представляют наиболее представительную группу сокращений. Среди контрактур различаются инициальные слова («Kopfwörter»), поскольку от исходного слова в результате усечения остается лишь его начальная часть: Assi(stent), Disko(thek), Demo(nstration), Krimi(nalfilm), Hot(jazz), Treff(punkt) и финальные контрактуры («Schwanzwörter»), где в результате усечения остается финальная часть слова: (Amery)kanische, (Atom)bombe, (Schall)platte, (Ton)band, im(Durch)schnitt.

2. Слоговые аббревиатуры, то есть слова, возникшие вследствие усечения с одновременным стяжением начального и конечного компонентов сложного слова или каждого компонента словосочетания до размеров одного слова: Schupo - (Schutzpolizei), Stabü - (Staatsbürgerkunde), Mofa - (Motorfahrzeug), Gewi - (Gesellschaftswissenschaft), например, www.evstudienwerk.de – EvangelischesStudentenwerke.V, www.inwent.org – InternationalrWeiterbildungundEntwicklungGmbH.

Значительно более «свежие» аббревиатуры разговорного характера можно услышать от военных бундесвера: Buwe - (Bundeswehr), Buscho / Buschi (Bundesgrenzschutz), Buwelu - (Bundeswehrlummel), B-Wutz (Berufssoldat, Wurzschwein).

3. Буквенные аббревиатуры, то есть слова, возникшие вследствие сокращения буквенной записи слова (или словосочетания) до одной или двух букв корня: F.d.h. = Friss die Halfte, F.h.z. = Familie halt zuruck, knif = kommt nicht in Frage, Ga-bi-ko = ganz billiger Korn, k.o. = knock out.

Для буквенных аббревиатур характерно то, что они образуются из начальных букв слов, составляющих словосочетание, и представляют собой необычные слова (являются условными формулами, сокращениями сложных понятий). Они отличаются от сложных слов и словосочетаний в собственном смысле тем, что звучание у них связано со значением не непосредственно, но через соответствующее (являющееся их расшифровкой) сложное слово или словосочетание, на основе которого они возникают (www.bmfg.de –

DerBundesministerfürBildungundForschung.de, www.hrk.de – Hochschulrektorenkonferenz, www.daad.de, www.iaeste.de, www.d-nb – DeutscheNationalbibliothek, www.fes.de – Friedrich-Ebert-Stiftung, www.aiesec.de – DeutschesKomiteedesAIESECe.Vwww.fnst.de – Friedrich-Naumann-Stiftung, www.dfa-germany.de – DeutscherFamulantenaustausche.V (dfa)).

Но помимо сокращений и аббревиатур, из которых состоят сайтонимы, аббревиатуры и сокращения существуют и в субдомены, которые составляют огромную и значимую часть доменных имен, зачастую такие доменные имена употребляются в научной и учебной сфере.

Примеры субдоменов:

- Официальные сокращения факультетов

Subdomains der Fakultäten	
Subdomains	Name
phil	Philosophische Fakultät und Fachbereich Theologie
rw	Rechts- und Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät
med	Medizinische Fakultät
nat	Naturwissenschaftliche Fakultät
techfak und tf	Technische Fakultät

- Обозначения научных проектов и направлений

Subdomains für Projekten und Einrichtungen	
Subdomains	Name
forschung	Forschungseinrichtungen
stw und studentenwerk	Studentenwerk
studium	Studiengänge

Самые интересные сайтонимы – это высказывания. Высказывания, которые используются в качестве доменов, задуманы как грамматически полные и цельные предложения, а также как комплексные словообразования - включая артикли и предлоги (AndreasHerde 2001). Какого эффекта достигают высказывания и как они действуют на потенциальных пользователей? Формой высказывания или видоизменением слогана или заголовка?

Здесь несколько примеров словообразований:

Adresse	Inhalt der Website
Dersinndeslebens.de	Aufruf zum besseren Leben
Diebestenbandderwelt.de	Fan-Homepage von der Band „Die Ärzte“
existenz-der-superlative.de	Unternehmensberatung

Почему эти адреса влияют на пользователей иначе, чем, например, адрес ostsee-ferienurlaub.de? Наверное, потому что данные сайтонимы

вызывают больше ассоциаций о сайте у большинства пользователей. Когда пользователь вводит адрес *ostseeferienurlaub.de*, то он задумается на секунду и придет к умозаключению – «Я хочу найти что-либо об отпуске на Балтийском море» и находит - *ostsee-ferienurlaub.de*.

В вышеперечисленных примерах ассоциация еще конкретнее, например, пользователь подразумевает:

-«*Ich will etwas erfahren über den Sinn des Lebens*»- *dersinndeslebens.de*

-«*über die beste Band der Welt*» -*diebestebandderwelt.de*,

-«*über die Existenz der Superlative*» -*existenzdersuperlative.de*.

На этих примерах можно сделать вывод, что сайтоним ориентирован большей частью на мыслительный процесс пользователя.

Следующие примеры предложений и эллипсов:

Adresse	Inhalt der Website
Mach-platz-alter.de	Satire der Zeitschrift Titanic
Ichwiilarbeiten.de	Jobangebot für Radiosender
Immerfesterdruff.de	Homepage von Fans des Gewalt-Computerspiels „Unreal Tournament“
mehrspassfuermehrgeld.de	Jobangebote für IT Unternehmen
Fdp-ins-rathaus	Homepage der FDP zu den Regionalwahlen in Hannover
alleswasrechtist.de	Online-Rechtsberater
Take-it-gysi.de	PDS Homepage zur Wahl in Berlin
Internetistnett.de	Weblösungen/Internetberatung

Самый важный критерий для всех этих сайтонимов – это их индивидуальность и узнаваемость. Таким образом, например,

-*mach-platz-alterundimmerfestedruff* – это пустые фразы из разговорной речи не имеющие никакого смысла, которые первоначально не задумывались как доменные имена. Как раз поэтому эти сайты становятся наиболее интересными и хочется зайти на этот адрес, а также эти доменные имена легко запоминаемы.

-*Alles was recht ist* - это пословица, которая также остается в памяти любого человека.

-*Ich will arbeiten* эти слова относятся больше к пользователю. Чего он хочет? Работать.

Эти сайтонимы, состоящие из собственных имен, конкретных понятий и сложных слов – большей частью связаны с тематикой веб-страницы и должны взаимодействовать с ней, чтобы пользователь мог легко сформулировать ключевой вопрос и ввести в строку поиска.

Сайтонимы в форме вопроса встречаются очень редко. Как образец можно представить следующее:

-Wasbinich.de – Die Homepage der wieder ausgestrahlten Fernsehsendung «Was bin ich?»

-Was-guckst-du.de - Die Homepage der Comedie Show «Was guckst Du?»

-Binichschondrin.de – AOL Homepage in Anlehnung an den AOL Werbespot mit Boris Becker.

Эти примеры, показывают, что сайтонимы состоят из специфического содержания, которые позволяют рассматривать их как вопрос. В этих случаях речь идет об имени шоу (www.wasbinich.de) или рекламных фразах, которые подразумевают, что пользователь знает, о чем идет речь или о какой передаче.

Таким образом, сайтонимы представляют собой богатый источник для лингвистического исследования, своего дальнейшего исследования ждут вопросы семантики сайтонима, отражающей в той или иной степени контент соответствующей страницы. Кроме того, обладая целым рядом специфических черт рекламного слогана – заголовка, сайтоним воздействует на пользователей, побуждая его выбрать и остановиться на той или иной страничке, что может быть исследовано с прагматической стороны.

Литература:

1. Herde. Andreas Internetadressen im werblichen Wandel, 2001
2. Венедюхин А. А. Доменные войны. – С.- Пб., 2009. - С. 142.
3. Куприенко М. Способы создания доменных имен в Рунете. -Самара, 2010; [Электронный ресурс] <http://marina.kuprienko.org/index.php?id=58>.
4. Наумов В. Б., доменное имя и средство индивидуализации: антагонизм и конвергенция, Российский фонд правовых реформ, Книжный дом Университет, - Москва, 2002; [Электронный ресурс] <http://nature.web.ru:8003/db/msg.html?mid=1191467&s=122000000>.
5. Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика / Р.К. Потапова; Московский государственный лингвистический университет. - М., 2002.
6. Тимофеева А. С. Доменное имя как объект лингвистики. - Екатеринбург, 2003.

Список интернет – источников

1. ICAN – Internet Corporation for Assigned Names and Numbers – <http://www.icann.org/>;
2. [Denic.de](http://www.denic.de) - <http://www.denic.de>
3. Neue - domainnamen - <http://www.neue-domainnamen.de>
4. Best Domainbörse - <http://www.best-domainboerse.de>;